

« zurück blättern vor »

CEMBROWAĆ v. imp., ab 1480; auch *cemrować, cębrować, czambrować*.
1) ‘die Wände oder Ränder von Wasserbehältern oder -becken verstärken’ – ‘umacniać ściany lub brzegi zbiorników wodnych’: (†1480) 1863–1864 DİLB III 354, STP *A they wodze yasszkynya pod zymyja, a gydysz yedno stayanye, a pothem tha woda sznaydziesz, bo thamczem ya czemrowal czyssem.* ◦ (1564–1565) 1961–1963 LustrWpol 20, SPXVI *W tym zamku przed kuchnią studnia drzewem dębowem cembrowana.* ◦ 1699 Niem.Ez. 49 *W kilku lat dziecie, igrając u studnie, Znać, że w gorące południe, Usnęło na cembrowaniu.* ◦ 1777–1779 Kluk Rośl.2 164, L *Studnie się cembrowią dębiną, sosniną, olszyną.* ◦ [LBel.] (1932–1934) 1950 Dąbr.M.Noce II 199, DOR *Pięć lat temu nawet domu tego nie było, a na miejscu pompy ludzie tu mieli zwyczajną chłopską studnię, nawet nie cembrowaną.* – STP, SPXVI, TR, L, SWIL, SW, LSP, DOR sowie BAN. 2) ‘in der Gaunersprache: in etw. herumstöbern, herumwühlen’ – ‘w języku łobuzów: grzebać w czymś’: vor 1900 Sw *Ulicznicy cembrowją w rynsztokach, poszukując w nich drobnej monety, odpadków żelaza, kości itp.* – SW, LSP. ◦ **Var:** *cembrować* v. imp., (1564–1565) 1961–1963 LustrWpol 20, SPXVI ◦ [LBel.] (1932–1934) 1950 Dąbr.M.Noce II 199, DOR – SPXVI, TR, L, SWIL, SW, LSP, DOR; *cemrować* v. imp., [hapax] (†1480) 1863–1864 DİLB III 354, STP – STP, SPXVI, SW (gw.); *cębrować* v. imp. – L, SW, LSP; *czambrować* v. imp. – TR. ◦ **Etym:** mhd. *zimbern* v., ‘mit der Zimmeraxt behauen, zimmern’, LEX, nur für Inh. 1. ◦ **Der:** *ocembrować* v. pf., ‘etw. mit Hilfe von Holz oder anderen Baumaterialien verstärken’, (1564–1565) 1961–1963 LustrWpol I 89, SPXVI ◦ (1689) 1693 Haur Sk. 380, L, zuerst geb. TR; *czamrowina* subst. f., [hapax] (1572) 1915 RejestrBudGal, SPXVI, nur für Inh. 1; *cembrowina, cębrowina* subst. f., ‘Holz für den Brunnenkasten’, 1594 SarnStat 348, SPXVI, zuerst geb. TR, nur für Inh. 1; *czambrowina* subst. f., 1689 Ern. 92, L, zuerst geb. TR, nur für Inh. 1; *wycembrować* v. pf., ‘auszimmern’, 1781–1783 Jak.Art.3 292, L, zuerst geb. L; *zacembrować, zacementrować* v. pf., ‘verzimmern, mit Zimmerwerk auskleiden’, zuerst geb. L; *nacembrować* v. pf., ‘sich müde arbeiten’, zuerst geb. SW; *cembrownik* subst. m., ‘ein Gassenjunge, der verlorene Gegenstände und Abfälle im Rinnstein sucht und dann verkauft’, zuerst geb. SW, nur für Inh. 2; *cembrowacz* subst. m., ‘Zimmerer’, [hapax] 1939 Sęcz.Ochr. 30, DOR, zuerst geb. DOR, nur für Inh. 1. ❖ Im Gegensatz zu ↑*cembra* hat das Verb vom Anfang der Überlieferung an die auf Brunnen u. dgl. spezialisierte Bedeutung. Die phonologische Kontamination mit *cembra*, ursprünglich *czamr*, ist spät und isoliert. Der phonologische Unterschied zwischen dem Erstbeleg und allen späteren Belegen kann auf eine erneute Entlehnung hinweisen. Der Bedeutungsübergang zu Inhalt 2 bleibt unklar.

« zurück blättern vor »